

## **Idioma 6 (alemán) (20244)**

**Titulación/estudio:** Grado en Traducción e Interpretación

**Curso:** segundo

**Trimestre:** segundo y tercero

**Número de créditos ECTS:** 8

**Horas de dedicación del estudiante:** 200

**Tipo de asignatura:** Básica

**Profesor/es GG:** Martin B. Fischer / Maria Naro geb. Wirf

**Lengua de docencia:** Alemán

### **1. Presentación de la asignatura**

En esta asignatura se describen y analizan las estructuras semánticas y morfosintácticas del alemán desde una perspectiva contrastiva, así como las características formales de discursos de diversos géneros.

### **2. Competencias que se deben alcanzar**

De entre el conjunto de competencias que se lograrán al terminar el grado, en esta asignatura se trabajarán las siguientes competencias generales (G) y específicas (E), concretadas en forma de resultados de aprendizaje:

Razonamiento crítico (G.3): emitir un juicio argumentado y coherente en base a un análisis (lingüístico, discursivo...) previo

Búsqueda documental y de fuentes de investigación (G.4): búsqueda de la información necesaria en las fuentes documentales adecuadas (diccionarios, gramáticas, corpus...)

Capacidad de aprendizaje autónomo y de formación continuada (G.20):

- Diseñar un plan de aprendizaje individual y alcanzar los objetivos propuestos
- Realizar las tareas propuestas periódicamente y entregarlas con puntualidad
- Llevar un registro de actividades realizadas o un diario de aprendizaje (catálogo de errores)

Dominio receptivo y productivo oral y escrito de alemán (E.3):

- Comprender textos escritos de bastante complejidad, de un grado de especialización media e intención informativa, narrativa y argumentativa
- Comprender textos orales medianamente complejos y formales, pero poco especializados
- Producir textos escritos y orales en los ámbitos temáticos tratados, (re)utilizando los recursos lingüísticos y procedimientos trabajados

- Interactuar oralmente y por escrito con corrección y conveniencia pragmática en las situaciones más usuales de la vida pública y, sobre todo, profesional

Conocimiento de las características culturales y de civilización de los países de habla alemana (E.4.): identificar rasgos característicos culturales, sociales, políticos, geográficos... que permiten entender los textos orales y escritos tratados

Capacidad de reflexión sobre el funcionamiento de la lengua alemana (E.9):

- Formular razonamientos y análisis gramaticales básicos, con apoyo de obras de referencia
- Observar un conjunto de estructuras morfosintácticas y deducir sus reglas gramaticales
- Reconocer y caracterizar secuencias textuales de distintas tipologías
- Describir y contrastar distintas situaciones de enunciación
- Adquirir los conceptos gramaticales necesarios para usar reflexivamente la lengua de un hablante competente
- Analizar mecanismos y construcciones gramaticales y rasgos léxicos en relación con las propiedades textuales

### 3. Contenidos

#### Bloque de contenidos 1

Recursos y procedimientos de aprendizaje para la práctica y análisis del idioma, la comprensión y producción de textos: el uso de obras de referencia y el análisis de errores

#### Bloque de contenidos 2

Estudio de la lengua y recursos lingüísticos

- Cuestiones de fonética y fonología: acento y entonación y su carga significativa

Cuestiones de gramática / morfosintaxis – aspectos del estilo nominal:

- La expresión nominal de relaciones lógicas
- Participio I
- Participio II
- *Gerundivum*

Cuestiones de semántica y léxico:

- Construcciones de apoyo (*Funktionsverbgefüge*)
- Formación de palabras: la composición y la derivación
- Registros de lengua: formalidad vs. informalidad
- Léxico de los temas escogidos, especialmente respecto a la descripción de objetos, personas, procesos

#### Bloque de contenidos 3

Funciones informativas y análisis textual:

- Modalización
  - Pasiva de estado
  - Pasiva de acción
  - Formas alternativas
  - Partículas modales
- 
- Estructura informativa de la oración
  - Foco: unidades gramaticales y construcciones focales
  - Mecanismos de cohesión
  - Referir información de otros: el estilo indirecto (*Konjunktiv I*)

#### Bloque de contenidos 4

- Práctica y análisis de diversos géneros discursivos (como las instrucciones, carta formal, resumen, argumentación...)

#### 4. Evaluación y recuperación

Evaluación			Recuperación		
Actividad de evaluación y competencias evaluadas	Ponderación sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones
6 producciones escritas relacionadas con los textos tratados en clase G.3, G.4, E.3 y E.4	30 %	No recuperable	40 %	Para la recuperación cuenta la nota obtenida durante el período de docencia.	Para la recuperación cuenta la nota obtenida durante el período de docencia.
1 exposición oral G.20 y E.3	10 %				
5 tests E.3 y E.9	10 %				
2 producciones escritas realizadas bajo supervisión en clase G.3, G.4, E.3 y E.4	10 %				
Examen final presencial E.3 y E.9	40 %	Recuperable	60 %	Examen presencial	

#### 5. Metodología: actividades formativas

clases magistrales 15 %  
seminarios 10 %  
tutorías 5 %  
trabajo en grupo 20 %  
trabajo individual 20 %  
estudio personal 30 %

#### 6. Bibliografía básica de la asignatura

Materiales de la asignatura colgados en el Aula Global:

Becker, Norbert / Braunert, Jörg, *Alltag, Beruf & Co.* München: Hueber, 2009.  
Ferenbach, Magda / Schübler, Ingrid, *Wörter zur Wahl. Wortschatzübungen Deutsch als Fremdsprache.* Stuttgart: Klett 2007.  
*Mittelstufe.* Munich: Hueber. ISBN 978-3-19-011657-7  
Perlmann-Balme, Michaela / Hering, Axel / Matussek, Magdalena *Übungsgrammatik für die Seiffert, Christian, Schreiben in Alltag und Beruf.* München: Langenscheidt, 2009.

Tschirner, Erwin, Lextra - Deutsch als Fremdsprache. Grund- und Aufbauwortschatz nach Themen. Berlin: Cornelsen 2010.